



Bozen/ Bolzano, 22.07.2020

An die Firma/Spett.le Ditta
JAUFENTHALER FRANZ JOSEF
VIA DEI PRATI 3
39030 GAIS BZ
JAUFENTHALER@PEC.ITHANDELS- UND DIENSTLEISTUNGSVERBAND
SUEDTIROL GENOSSENSCHAFT IN KURZF
hds_unione_bk@legalmail.it**Gewährung eines Zuschusses an
Kleinunternehmen COVID-19
(Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4)****Concessione di un sussidio a piccole
imprese COVID-19 (legge provinciale 13
febbraio 1997, n. 4)****Akt Nr. 72.02.2020.12814**
Dekret Nr. 12011/2020 vom 17.07.2020**Fascicolo n. 72.02.2020.12814**
Decreto n. 12011/2020 del 17.07.2020

Sehr geehrte/r Unternehmer/in,

Gentile Imprenditrice, egregio Imprenditore,

wir teilen Ihnen mit, dass mit oben
genanntem Dekret ein Zuschuss von
5.000,00 Euro als „De-minimis“-Beihilfe
gemäß Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 zu
Gunsten Ihres Unternehmens genehmigt
wurde.

Le comunichiamo che con il decreto sopra
indicato è stato concesso un sussidio di
5.000,00 euro a titolo “de minimis” di cui al
Regolamento (UE) n. 1407/2013 a favore della
Sua impresa.

Der Zuschuss wurde im Sinne des
Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4,
in geltender Fassung, und der
entsprechenden Anwendungsrichtlinien,
genehmigt mit Beschluss der Landesregierung
Nr. 270/2020 gewährt und unterliegt dem
Vorsteuereinbehalt von 4%.

Il sussidio è stato concesso ai sensi della
legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4 e
successive modifiche e relativi criteri di
applicazione, approvati con deliberazione
della Giunta Provinciale n. 270/2020 e è
soggetta alla ritenuta del 4%.

Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt auf
das Bankkontokorrent
IT22N0828558422000301003500.

Il sussidio sarà accreditato sul conto corrente
bancario IT22N0828558422000301003500.

Das oben genannte Dekret kann innerhalb von
60 Tagen ab Erhalt der gegenständlichen
Mitteilung beim Verwaltungsgericht, Autonome
Sektion für die Provinz Bozen, angefochten
werden.

Il suddetto decreto può essere impugnato
entro 60 giorni dal ricevimento della presente
comunicazione dinanzi al Tribunale Regionale
di Giustizia Amministrativa, Sezione
Autonoma di Bolzano.



Wichtige Information: es wird auf das vor kurzer Zeit abgeänderte Gesetz vom 4. August 2017, Nr. 124 über die Veröffentlichungspflichten zu Lasten von Rechtssubjekten hingewiesen, welche von der öffentlichen Hand oder dieser gleichgestellten Körperschaften Subventionen, Unterstützungen, wirtschaftliche Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen erhalten.

Die unterlassene Veröffentlichung verpflichtet die Begünstigten dazu eine Verwaltungsstrafe zu entrichten. Die besagten Sanktionen werden von den öffentlichen Körperschaften verhängt, die die Begünstigung ausgezahlt haben, oder in den anderen Fällen von den Verwaltungen, welche die Aufsichtsbezugnis oder die sachliche Zuständigkeit innehaben.

Mit den besten Grüßen

Avviso importante: si richiama l'attenzione sugli obblighi di pubblicazione introdotti dalla Legge 4 agosto 2017, n. 124, recentemente modificata, a carico di soggetti beneficiari di sovvenzioni, sussidi, vantaggi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, da parte delle pubbliche amministrazioni o di enti esse equiparate.

L'omessa pubblicazione comporta in capo ai beneficiari l'obbligo di corrispondere una sanzione amministrativa. Tali sanzioni sono irrogate dalle pubbliche amministrazioni che hanno erogato il beneficio oppure, negli altri casi, dall'amministrazione vigilante o competente per materia.

Cordiali saluti

Der/Die geschäftsführende Amtsdirektor/in / Il/la direttore/direttrice d'ufficio reggente

Bruno Fontana

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)